

PRIMERA CARTA DEL APÓSTOL SAN JUAN

El mensaje de vida

¹ Bb_u jí bbe mí ttøti nar mundo, ya xi mí bb_u ca hnáa ca dí emej_u. Guegue i tsjifi ur Jñ_a, cja i ddajquij_u car nzajqui ca rí hñe jítzi. Nuya, gu juxcua ca dú ødeje cja dú ccahtije bb_u mí bb_ujcua jar jöy guegue. Nugöje ndí ccahtitsjeje cja ndí ødeje bb_u mí ñ_a. Guejtjo ndí tjömbije cár cuerpo co yam dyeje, como ndí yojme guegue. ² Guegue bi cja ur cjahni, bi hm_ujcua jar jöy, cja ndí ccahtije. Dí ncjaje ncja ngu testigo, dí xihquije ja mí ncja ca hnáa ca i ddajquij_u car nzajqui ca rí hñe jítzi. Guegue máhmæto mbí bb_ubi cár Tzi Ta p_u jítzi, cja bú ecua jar jöy pa di ddajquij_u car nzajqui ca jin da tjegue. ³ Nugö, dúr testigo, dí xihquij_u ja mí ncja guegue, pa gui hñemej_u ncja ngu dar emegöje. Nugöje, dí bb_upje car Jesucristo cja co guejti car Tzi Ta jítzi. Dí xihquij_u ja i ncja car Jesucristo, pa guejtiquej_u, gui hm_upj_u car Tzi Ta jítzi cja co cár Tt_u, gue car Jesucristo. Nubbá, da hnaadi cam mfenij_u, dí göhtjoj_u, cja gu ntzixij_u. ⁴ Eso, dí penquij_u nar carta-ná pa gui hñemej_u ncja ngu dar emegöje, cja pa gui mpöjm_u göhtjo mbo ir tzi m_uyj_u.

Dios es luz

⁵ Gue nar mensaje-ná bi xijquije car Jesucristo, cja nugöje, pé dí xihquij_u: car Tzi Ta jítzi i jñejmi hnar jiahtzi ca jin te i yojmi bbexuy. Rá nttzujpi guegue, jin te i yojmi ca rá nttzo. ⁶ Bb_u dí majm_u

dí yojm̄ ca Ocja, cja pé dí øtj̄m̄ ca rá nttzo, nubbá, jin gui cierto ca dí majm̄. Por rá ngue ȳm̄ vidajm̄, i fadi, jin dí emej̄m̄ car palabra ca ncjuani. ⁷ Pe bb̄m̄ dí øtj̄m̄ ca rá zō ca ya xtí padij̄m̄, nubbá, dí dyoj̄m̄ jar jiahtzi ca rí hñeh ca Ocja. Nubbá, dí ntzixij̄m̄ göhtjo ȳm̄ ddáa ȳm̄ i eme nár palabra ca Ocja, cja hnaadi car mfeni dí mbenij̄m̄. Cja bb̄m̄ dí øtj̄m̄ tema cosa ca jin gui tzō, cár cji car Jesucristo, cár tzi Tt̄m̄ ca Ocja, i cj̄m̄zquij̄m̄ göhtjo ca rá nttzo ca dí tuj̄m̄.

⁸ Nugöj̄m̄, ya xtú emej̄m̄. Pe bb̄m̄ dí majm̄, ya jin te i bb̄m̄h ca rá nttzo mbo m̄m̄ tzi m̄ȳj̄m̄, nubbá, jin gui cierto ca dí majm̄, cja jin dí emej̄m̄ car palabra ca i man ca ncjuani. ⁹ Pe bb̄m̄ dí xijm̄ ca Ocja ca xtú øtj̄m̄, guegue i perdonaguij̄m̄ cja i cj̄m̄zquij̄m̄ göhtjo ca rá nttzo ca dí tuj̄m̄. Como guegue m̄ jogui cj̄hni, i cumpli göhtjo ca i mā. ¹⁰ Bb̄m̄ dí majm̄, jin dí øtj̄m̄ ca rá nttzo, i p̄oni ncjahm̄ dí xijm̄ m̄ metjri ca Ocja, como dár majm̄, jin gui cierto ca i man cár palabra.

Cristo, nuestro abogado

2

¹ Nuquigüēj̄m̄, m̄m̄ tzi hñohuiquij̄m̄, dí nzohquij̄m̄ por rá ngue nar carta-ná, pa ya jin gui dyøtj̄m̄ ca rá nttzo. Pe bb̄m̄ to da dyøti ca rá nttzo, i bb̄m̄h ca hnáa ca i bbö madé, i ñahui car Tzi Ta j̄itzi por rá nguejcöj̄m̄, gue car Jesucristo. Como jin te gá dyøti guegue ca már nttzo, i johui car Tzi Ta j̄itzi cja i cuati ga ñahui por rá nguejcöj̄m̄, i öjpi da perdonaguij̄m̄ ca xtú øtj̄m̄. ² Guegue car Jesucristo bi mfömbi cár tzi cji, cja bb̄m̄ mí bböhti, bi guti ca rá nttzo ca dí tuj̄m̄. Cja jin gui jønguitsjegöj̄m̄ bi

gujtiguij_u ca dí tuj_u, pe guejti c_u pé dda cjahni c_u bb_ejtjo da hñeme, car Jesucristo bi guhtibi ca i tu-cá hneje, göhtjo c_u cjahni c_u da guatij_u jár tzi dyε, como guegue bi d_u pa da mötzi göhtjo y_u cjahni y_u i bb_ujcua jar mundo.

³ Bb_u dí øtij_u ncja ngu ga mañ c_u mandamiento c_u xí ddajquij_u ca Ocja, nubbú, cierto dí yojm_u ca Ocja. Nubbú, dí mpadij_u guegue, cja da ngu_uqui ca dár padij_u ja i ncja. ⁴ Nu car cjahni ca i ma, guegue i ndo mpadihui ca Ocja, bb_u jin gui øhtibi quí mandamiento, _ur metjri, cja jin gui cierto ca di ten ca Ocja. ⁵ Car cjahni ca i øte ncja ngu ga mañ ca Ocja, guegue ntjum_uy i ne ca Ocja, cja i yojmi. Nugöj_u ca más grá øtij_u ncja ngu ga xijquij_u ca Ocja, más grá nej_u cja grá hm_urpj_u-cá. ⁶ Nu car cjahni ca i ma, göhtjo _ur tiempo i yojmi ca Ocja, guegue i nesta da hm_uh hnar vida drá ndo zö, como ngu guá hm_uh car Jesucristo.

El nuevo mandamiento

⁷ Nuquej_u, _um tzi hñohuiquij_u, gu xihquij_u hnar mandamiento, pe jin gúr ddadyo. Gue nar mandamiento na bí tsijquij_u desde bb_u mí m_udi mí nzojquije car Jesucristo: Dí göhtjoj_u gu majtsjej_u, ncja ngu gá majquij_u guegue. ⁸ Pe ndejma ncjahn_u _ur ddadyo, hneje, nar mandamiento n_u dí xihquij_u, como gue nar ddadyo mfeni n_u bi uj_utiguije car Jesucristo bb_u mí hño hua jar jöy. Bi uj_utiguije ja ncja gua majtsjeje. Guehquitjoguej_u, ca ya xquí hñemej_u guegue, xí ddahquij_u hnar ddadyo mfeni pa gui nxödi_u gui majtsje quir hñohuij_u. Máhm_uto ndí dyoj_u jar bb_uxy_u, jí bbe ndí ccahtij_u car jiahtzi ja i ncja. Pe nuya, ya xtí bb_urpj_u

jár tzi jiahtzi ca Ocja. Como ya xqui yoti car jiahtzi ca i ntjũm̃y, ya xca wen car bb̃xuy.

⁹ Car cjahni ca i ma, ya xqui bb̃ jar jiahtzi, cja i ùdihui cár hñohui, nucá i bb̃jti jar bb̃xuy-cá.

¹⁰ Car cjahni ca i ccahti rá zö cár hñohui, guegue i bb̃h p̃ jab̃ i ñigui car jiahtzi, cja jin te da ccahtzi pa jin da hño ncja ngu rí ntzöhui. ¹¹ Car cjahni ca i ùhui cár hñohui, i bb̃jti jar bb̃xuy, cja jin gui paði jab̃ rí ma. Como ya xí nxödi, dé xí hño p̃ jar bb̃xuy, nuya, ya jin te i janti.

¹² Nuquej̃, ùm tzi hñohuiquij̃, dí øjtiquij̃ nar carta-ná, porque ya xcú hñemej̃ car Jesucristo, cja cam Tzi Taj̃ p̃ j̃tzi ya xí perdonaquij̃ ca rá nttzo ca nguí tuj̃. ¹³ Nuquej̃, cjuada, xcú hñemej̃ primero, dí nzohquij̃ porque ya xquí paðij̃ ja i ncja ca hnáa ca dí emej̃, gue ca hnáa ca mí bb̃y desde úr m̃di. Cja hnehquiguj̃, guí bajtzi hñøj̃, dí nzohquij̃ porque xcú tajrij̃ ca Jin Gui Jo.

Nuquiguj̃, hermano, dí nzohquij̃, ncjahm̃ ùm tzi bajtziquij̃. Dí penquij̃ nar carta-ná porque ya xquí paðij̃ ja ncja cam Tzi Taj̃ j̃tzi.

¹⁴ Nuquej̃, cjuada, xcú hñemej̃ primero, dí nzohquij̃ porque ya xquí paðij̃ ja i ncja ca hnáa ca dí emej̃, gue ca hnáa ca ya xi mí bb̃y bb̃ jí bbe mí ttøti nar mundo. Cja hnehquiguj̃, guí bajtzi hñøj̃, dí nzohquij̃, porque rá nzehquij̃. Xcú cuajtij̃ cár palabra ca Ocja p̃ mbo ir m̃ỹ, cja xcú tajrij̃ ca Jin Gui Jo.

¹⁵ Nuquej̃, hermano, dyo guí tenij̃ c̃ cjahni c̃ rí den nar mundo, cja jin da ma ir m̃ỹ ỹ cosa ỹ i bb̃jcua jar mundo. Car cjahni ca rí ma úr

m̄y ȳ cosa ȳ i bb̄jcua jar mundo, jin gui jon ca Oc̄j̄a, cam Tzi Taj̄m p̄m j̄itzi. ¹⁶ Ȳ cosa ȳ i jon c̄m c̄j̄ahni c̄m rí d̄en n̄ar mundo, jin gui f̄oxquij̄m pa gu t̄enij̄m ca Oc̄j̄a, c̄j̄a bb̄m dí ndo nej̄m-cá, nubb̄á, j̄í rí h̄ñeh ca Oc̄j̄a c̄m m̄fenij̄m. I bb̄jcua jar mundo c̄m dda cosa c̄m j̄í rí h̄ñeh car Tzi Ta j̄itzi. Nucá, í mejt̄itjo n̄ar mundo. I bb̄m c̄m ddáa c̄m dí nets̄ej̄m, por rá ngue ȳm cuerpōj̄m, c̄j̄a co rá ngu pé dda cosa c̄m dí tz̄oj̄m gu cc̄ah̄tij̄m, c̄j̄a hneje c̄m dda cosa c̄m dí jonij̄m pa da h̄ñizquiḡoj̄m ȳm m̄inga-c̄j̄ahniij̄m. ¹⁷ Pe ya xca mpun n̄ar mundo, göht̄jo co ni ȳ cosa i ndo jon ȳ c̄j̄ahni. Nu car c̄j̄ahni ca i ungui úr m̄y pa da jion ca Oc̄j̄a c̄j̄a da dȳoti ca i ne, guegue jin da mpuni, como ya xqui yoj̄mi ca hnáa ca i bb̄y göht̄jo ar tiempo.

La verdad y la mentira

¹⁸ um tzi h̄ñohuiquij̄m, ya xpa cerca car pa bb̄m xta guaj n̄ar mundo. Ya xcú dȳodej̄m, bb̄m jin gui ngu i bb̄edi pa da guaj n̄ar mundo, xtu eh ca hnar c̄j̄ahni ca da contrabi car Cristo. C̄j̄a nuya, ya xí n̄igui rá ngu c̄j̄ahni c̄m i contrabij̄m. Eso, ya xtí padij̄m, ya xqui tchat̄jo car tiempo. ¹⁹ C̄m c̄j̄ahni c̄m ya xqui contrabi car Cristo, mah̄meto mí tsjifi hermano, ndí m̄ej̄nije, göht̄joguḡoje. Pe nuya, xí mb̄ont̄sj̄e-cá, xí wembiguije, como j̄í mí em̄e göht̄jo mbo úr m̄ȳj̄m. Bb̄m di nt̄jum̄y di h̄ñeme-cá, jin di wembiguije. Pe ya xí wen-cá, eso xí c̄j̄a Oc̄j̄a xcá n̄igui, guegue-cá j̄í mí em̄ej̄m göht̄jo mbo úr m̄ȳj̄m. Jin gam h̄ñohuij̄m-cá.

²⁰ Nuquigues̄j̄m, guí göht̄joj̄m, ya xí nguahquij̄m car Esp̄iritu Santo, c̄j̄a guí yoj̄m-cá, eso ya xquí padij̄m ja i nc̄ja car palabra ca i man ca nc̄juani. ²¹ Dyo

guí inaj_u, dí øtigö nar carta-ná como dí mantse, jí bbe guí padij_u ja i ncja car palabra ca ncjuani. Nuquej_u, ya xquí padij_u car palabra-cá, pe ndejma dí nzohquij_u por digue nar carta-ná. Guejtjo, ya xquí padij_u, bb_u to da xihquij_u pé hnahño ur palabra ca jin gui ncjuani, jí rí hñeh ca Ocja car palabra-cá.

²² Car cjahni ca i cøn car Jesús, i ma, jin gá hñix car Tzi Ta jitz_i pa di ddajquij_u car nzajqui ca jin da tjegue, guegue nttzeditjo ur metjri, cja i contrabi car Jesucristo. Ca to i cøni digue cár Ttu ca Ocja, guejtjo i ma, jin gui cierto ca xí man car Tzi Ta jitz_i.

²³ Göhtjo c_u cjahni c_u i majm_u, jí múr Ttu ca Ocja car Jesucristo, nucá, jin gui yojm_u car Tzi Ta jitz_i. Nu car cjahni ca i ma, cierto múr Ttu ca Ocja car Jesucristo, guegue i yojmi car Tzi Ta jitz_i hneje.

²⁴ Nuquej_u, gui segue gui hñemej_u car palabra ca xí tsihquij_u desde úr m_udi, pa jin to da zixquij_u hnanguadi. Bb_u jin gui jiejm_u car palabra-cá, nubbá, xquí segue gui yojm_u cár Tzi Ttu ca Ocja, cja guejti cam Tzi Taj_u jitz_i xquí yojm_u hneje.

²⁵ Guegue car Jesucristo xí dö cár palabra, da ddajquij_u car nzajqui ca jin da tjegue, göhtjogwigöj_u como ngu xtá emetjoj_u.

²⁶ Nugö, xtú jux y_u palabra-y_u pa gui padij_u ja i ncja c_u cjahni c_u i ne da jiöhquij_u. ²⁷ Nuquiguej_u, ya xquí yojm_u car Espíritu Santo, gue car Jesucristo xpá menquij_u-cá. Eso, ya jin gui nesta pa to da xihquij_u ter beh car palabra ca i man ca ncjuani, como guegue car Tzi Espíritu Santo i ujtiquij_u göhtjo ja i ncja nár hñu ca Ocja. Cierta göhtjo ca i ujtiquij_u guegue, cja jin gui yojmi tema bbetjri.

Eso, dí xihquij_u, gui segue gui hñemej_u car Jesucristo, cja gui yojm_u-cá, ncja ngu xcá xihquij_u car Espíritu Santo, desde úr m_udi.

²⁸ Ncjáya, hermano, dí nzohquij_u, pa gui segue gui yojm_u car Jesucristo. Ncjap_u, jin gu ntzuj_u cja jin gu p_ehtzi _um tzöj_u bb_u xtá nt_ej_u-cá. ²⁹ Ya xquí p_adij_u, bb_u mí dyo hua jar jöy car Jesucristo, mí øti ca rá zö. Ncjap_u da jogui gui meyaj_u to qui bajtzi ca Ocja. Gue c_u cjahni c_u i øti ca rá zö hneje.

Hijos de Dios

3

¹ Gui mbenguej_u ya, te tza i neguij_u car Tzi Ta jítzi, como ya xqui xijquij_u í bajtziguij_u. Cierito hneje, como ya xtú cja_u í bajtziguij_u ya. Nu c_u cjahni c_u rí den n_ur mundo jin gui p_adi to í bajtziguij_u. Guegue-cá guejtjo jí mí p_adij_u to múr Tt_u car Jesucristo bb_u mí dyo hua jar jöy. ² _um tzi hñohuiquij_u, car Tzi Ta jítzi ya xí cjagui í bajtziguij_u. Jí bbe dí p_adij_u göhtjo ja gu ncja_u bb_u pé xtu e_h car Jesucristo. Pe ya xtí p_adij_u, bb_u pé xtu eje, gu ccahtij_u mero ncja ngu ga hm_uy, cja pé gu cja_u ncja ngu guegue. ³ Car cjahni ca i tømhi car pa bb_u xta ncja guegue ncja ngu car Jesucristo, i jeh ca rá nttzo, como i mbeni ja gá hm_uh car Jesucristo. Nucá, jin te mí øti ca már nttzo.

⁴ C_u cjahni c_u i øtitjo ca rá nttzo, jin gui cja-jpi ncaso cár palabra ca Ocja, cja jin gui øjti qui mandamiento. Car cjahni ca jin gui øjti qui mandamiento ca Ocja, i ndujp_{ite}. ⁵ Nuquiguej_u, ya xquí p_adij_u te rá nguehcá bú ecua jar jöy cár Tt_u ca Ocja. Guegue bú eje pa da g_uhtzibi ca rá nttzo ca i tu

y_u cja_hni. Como jin te mí pe_htzi ca már nttzo p_u mbo ú_r tzi m_uy, mí_r ntzö_hui pa gá ng_uzquigö_hu ca rá nttzo ca ndí tuj_u. ⁶ Car cja_hni ca segue i yojmi car Jesucristo i mb_eni ja ncja drí hm_uy pa da tzø_h ca Ocja, cja i bb_uy ncjap_u. Ya jin gui segue i øti ca rá nttzo. Nu ca to i segue i øti ca rá nttzo, jin gui em_e car Jesucristo, cja jin gui pa_di ja i ncja guegue-cá. ⁷ um tzi hñohuiquij_u, jin gui hñemej_u car palabra ca ba ja c_u dda cja_hni c_u i ne da jiø_hquij_u. Gui mb_eni_u nar palabra-ná: Nar cja_hni n_u ya xí cc_uhtzibi ca rá nttzo ca mí tu, ya xqui bb_uh hnar vida rá zö. Ya jin gui ndujp_ite, como ya xqui t_en car Jesucristo, cja nucá, jí mí ndujp_ite. ⁸ Nu car cja_hni ca segue i øti ca rá nttzo, guegue ú_r bajtzi ca hnáa ca xí dyøti ca rá nttzo desde bb_u mí m_uj nar mundo. Tz_udi, ú_r bajtzi ca Jin Gui Jo. Nu cár Tt_u ca Ocja bú ecua jar jöy pa da jñajquibi cár ttz_edi ca Jin Gui Jo, cja pa da g_uxquigö_hu jar dy_e-cá.

⁹ Nar cja_hni nar bajtzi ca Ocja, ya jin gui segue i øti ca rá nttzo. Como ya xi ú_r bajtzi ca Ocja, i pe_htzi mbo ú_r m_uy car ddadyo nzajqui ca xí uni guegue. Ya jin gui tzö da segue da dyøti ca rá nttzo, como rí hñ_eh ca Ocja cár hm_uy. ¹⁰ Ncjap_u dár meyaj_u qui bajtzi ca Ocja cja co ni qui bajtzi ca Jin Gui Jo. C_u cja_hni c_u jin gui øtij_u ca ncjuani, co c_u jin gui ne qui m_inga-cja_hnij_u, nucá, jí í bajtzi ca Ocja-cá.

Amémonos unos a otros

¹¹ Gue nar mandamiento-ná gú dyødej_u desde bb_u ngú f_udij_u ngú hñemej_u car Jesucristo: Gu netsje_u, dí göhtjo_u. ¹² Jin gu uj_u y_um hñohuij_u, ncja ng_u car Caín. Guegue mú_r bajtzi ca Jin Gui Jo. Bi ahui cár cjuada cja bi möhti. ¿Te rá nguehc_u bi

möhti cár cjuada? Por rá nguehca mír dyøti ca rá zö. Nu car Caín, már nttzo ca mí øte.

¹³ Ncjap_u hneje, _um hñohuiquij_u, jin da hño ir m_uy_u bb_u i _uquij_u hneje c_u cjahni c_u rí d_en n_ur mundo. ¹⁴ Máhm_eto, ya xtá bbedij_u, ya xi ndár mö jar bbexuy, pe nuya xtú pønij_u hua jab_u xtú tötij_u n_ur jiahtzi rá tzi zö. Ya xtú tötij_u n_ur ddadyo nzajqui n_u xí ddajquij_u ca Ocja. Nuya, ya xtí padij_u, ya xi í bajtziguij_u ca Ocja, como dí madij_u y_u pe dda cjahni y_u xí hñeme car Jesucristo. Car cjahni ca jin gui mah cár m_inga-cjahnihui, guegue jin gui pehtzi mbo úr m_uy car ddadyo nzajqui ca rí hñe j_itzi. ¹⁵ Nu car cjahni ca i _uhui cár m_inga-cjahnihui, i jñejmi ncja hnar möhtite. Dí padij_u, cierto i jñejmi hnar möhtite, como bi xijquije ncjap_u car Jesucristo. Digue n_ur möhtite, dí padij_u, guegue jin gui pehtzi mbo úr tzi m_uy car nzajqui ca jin da tjegue. ¹⁶ Bb_u dí ne gu padij_u ja ncja grá mah c_um hñohuij_u, i nesta gu mbenij_u ja ncja gá majquij_u car Jesucristo. Guegue bi dötsje cár vida por rá nguejcöj_u. Hnequigöj_u, i nesta gu madij_u c_u pé dda cjahni c_u i emej_u car Jesucristo. Gu madij_u cja gu föxj_u según ca i nesta, hasta gu dö y_um vidaj_u. Jin gu j_iøjquij_u y_u dí jaj_u, ni digue n_um nzajquij_u, jin gu j_iøjquij_u hneje. ¹⁷ Car hermano ca i tzi ja, bb_u i ccahti cár hñohui ca jin te i ja, ya xqui sufri, guegue i nesta da mötzi, da xohti úr dy_e. Pe bb_u i j_iøjquitjo ca i pehtzi cja i m_it_itjo úr dy_e, nubbá, jin te ntjum_uy ca di mah ca Ocja car hermano-cá. ¹⁸ _um tzi hñohuiquij_u, dyo jøntjo gu majm_u dí ne y_um hñohuij_u. Guejtjo gu föxj_u co y_u dí jaj_u, pa da n_igui, dí madij_u göhtjo mbo _um tzi m_uyj_u.

Confianza delante de Dios

¹⁹ Bb_u gu föxj_u c_um mįnga-hermano_u, nubb_á, xtá padij_u, ntjum_uy dí nej_u ca Oc_uja, hneje. C_uja bb_u ntjum_uy dí nej_u ca Oc_uja, nubb_á, jin dí yomfenij_u bb_u dra cuatij_u guegue. ²⁰ Bb_u dí mbenij_u c_u cosa jin gui tzö c_u xtú øtij_u, nubb_u, dí yomfenij_u dra cuatij_u ca Oc_uja. Nu ca Oc_uja i ccahti göhtjo ja i ncja y_um vidaj_u, c_uja i pad_ui, ¿c_uja cierto dí nej_u guegue, o jina? ²¹ Pe bb_u dí padij_u mbo _um tzi m_uyj_u, jin te dí tuj_u ca rá nttzo, nubb_u, jin dí yomfenij_u, c_uja jin dí ntzuj_u grá cuatij_u ca Oc_uja. ²² Nubb_á, ca Oc_uja da ddajquij_u göhtjo ca dí öjrij_u, como dí øtij_u quí mandamiento c_uja i tzø guegue y_um vidaj_u. ²³ Gue nar mandamiento-ná xí ddajquij_u ca Oc_uja, gu emej_u cár Tzi Tt_u, gue car Jesucristo, göhtjo mbo _um tzi m_uyj_u, c_uja gu majtsjej_u, ncja ngu gá xijquij_u car Cristo. ²⁴ C_u c_uja_uhni c_u i øjtibi quí mandamiento ca Oc_uja, nucú i yojm_u car Jesucristo, c_uja guegue-cá i bb_u mbo í m_uyj_u. Dí padij_u, i bb_u mbo _um tzi m_uyj_u car Jesucristo, como i xijquij_u ncjar_u car Espíritu Santo. Guegue car Jesús xpá menquij_u cár Tzi Espíritu, c_uja dí yojm_u-cá.

El Espíritu de Dios y el espíritu que está contra el Cristo

4

¹ Nuquej_u, _um tzi hñohuiquij_u, jin gui ma gui hñemej_u göhtjo tema c_uja_uhni ca da xihquij_u, ba ja hnar palabra ca xí xih ca Oc_uja. Gui dyøhtibij_u _ur prueba pa gui padij_u, ¿c_uja cierto guá hñeh ca Oc_uja car palabra ca i ma, c_uja huá jina? Como ya cjuá xqui dyo jjöjte hua jar mundo, i nzoj y_u c_uja_uhni, i

xijm̄, ba jajm̄ palabra xí un ca Ocja. ² Pa gui padijm̄ ja grí meyajm̄, ¿to c̄ cjahni c̄ i yojmi cár Espíritu ca Ocja cja i mangui palabra guá hñeh-cá? gue c̄ cjahni c̄ i majm̄, car Tzi Ta jitzí bú pejni car Jesús hua jar mundo, cja guegue-cá mero múr Ttm̄ ca Ocja. Gue n̄r palabra-nú rí hñeh car Espíritu Santo. ³ Nu car cjahni ca i c̄n car Jesús, i ma, jí mí gue car jmandadero ca mí ddøhmi pa di hñecua jar mundo, cja jí xcuí mejni-cá car Tzi Ta jitzí, guegue jin gui yojmi car Espíritu Santo. Car cjahni-cá i ne da contrabi car Jesucristo. Guejti car palabra ca i ma guegue, jí rí hñeh car Espíritu Santo. Nuquejm̄, ya xcú dyødej̄m̄, tiene que dí hñeh c̄ cjahni c̄ di contrabijm̄ car Cristo, cja nuya, ya xí n̄gui-cá. Ya xqui dyo hua jar mundo c̄ cjahni-cá.

⁴ um tzi hñohuiquijm̄, í bajtziquijm̄ ca Ocja, eso, xcú tajrijm̄ c̄ jïöjte cjahni c̄ i contrabijm̄ car Jesucristo. Como nuquiguejm̄, guí yojm̄-cá, cja más rá nzeh car Jesucristo ni ndra ngue ca Jin Gui Jo. Guegue-cá i mandadobi c̄ cjahni c̄ rí den n̄r mundo. ⁵ Jí í bajtzi ca Ocja c̄ jïöjte c̄ i dyo, i c̄nijm̄ car Jesús. Gueguejm̄ í bajtzi ca hnáa ca i mandado hua jar mundo, gue ca Jin Gui Jo. Guejti car palabra ca i man c̄ cjahni-cá, rí hñeh ca Jin Gui Jo. C̄ cjahni c̄ rí den n̄r mundo, i em̄ ca i man c̄ jïöjte-cá, como i bbajtijm̄ úr dȳ ca Jin Gui Jo. ⁶ Nugöjm̄, í bajtziguijm̄ ca Ocja. N̄r cjahni n̄ i padija i ncja ca Ocja, i øjti car palabra dí jajm̄. Nu car cjahni jí úr bajtzi ca Ocja, jin gui øjti car palabra dí jajm̄. Da ncjapm̄ da fadi to c̄ cjahni c̄ i yojm̄ cár Tzi Espíritu ca Ocja cja i nej̄m̄ car palabra ca ncjuani, cja co to c̄ i tenijm̄ bbetjri cja jin gui yojm̄

cár tzi Espíritu ca Ocja.

Dios es amor

⁷ am tzi hñohuiquijm, gu majtssejm, dí göhtjojm, como rí hñeh ca Ocja car jmajte. Nwr cjahni nm i majte, i pehtzi car ddayo nzajqui rí hñeh ca Ocja, cja i padi ja i ncja ca Ocja. ⁸ Nu car cjahni ca jin gui majte, nim pa i padi ja i ncja ca Ocja, como nucá, i majte, cja bbm di jina-cá, jin to di majte. ⁹ Car Tzi Ta jitzí bú pejni cár Tzi Ttm hua jar jöy. Mí jññ-cá, pe bú pejni pa bi ddajquijm car nzajqui ca jin da tjegue. Bi ncjapm gá ujtiguijm ja ncja ga majquijm guegue. ¹⁰ Nugöjm, jin dá nejm ca Ocja. Nucá bi neguijm cja bú pejni cár Tzi Ttm hua jar jöy pa bi ttun car castigo mír ntzöhui di ttajquijm, nugöjm, xtú øtijm ca rá nttzo.

¹¹ Nuquejm, am tzi hñohuiquijm, bbm dí mbenijm te tza ngu cár jmajte ca Ocja, nubbá, dí padijm, rí ntzöhui gu majtssejm hneje, göhtjo ym to í bajtzi ca Ocja. ¹² Desde bbm mí mñj nwr mundo, jin to i ccahti car Tzi Ta jitzí. Bbm dí majtssejm, nubbá, dí yojm ca Ocja göhtjo wr tiempo cja jin dí wembijm-cá. Nubbá, i mandadoguijm cár jmajte ca Ocja, cja dí bbwpjm ncja ngu ga tzøh-cá. ¹³ Car Tzi Ta jitzí xí ddajquijm cár Tzi Espíritu pa gu yojm. Por rá nguehcá dár yojm car Tzi Espíritu Santo, dí padijm, segue dí bbwpjm ca Ocja, cja nucá i bbm mbo am tzi mñjm. ¹⁴ Nugöje, dú meyaje car Jesucristo bbm mí dyo hua jar jöy, cja dí xihquijm ca ncjuani, guegue múr Ttm ca Ocja. Car Tzi Ta jitzí bú pejni hua jar jöy pa gá nguzquijm ca rá nttzo ca ndí tujm, göhtjo ym cjahni hua jar mundo. ¹⁵ Ym cjahni ym i man ca ncjuani digue car Jesús, i majm,

mero múr Tt̄ ca Oc̄ja guegue. I yojm̄ ca Oc̄ja c̄ c̄jahni-cá, c̄ja i p̄ehtzi mbo í m̄aȳm̄ car ddadyo nzajqui ca rí hñ̄eh ca Oc̄ja.

¹⁶ Nugöje, ndí yojme car Jesucristo, eso, dú ntiendeje ja nc̄ja ga majquij̄m̄ car Tzi Ta j̄itzi, c̄ja nc̄jap̄m̄ dá emebije cár Tt̄ ca Oc̄ja. Ca Oc̄ja i majte. Car c̄jahni ca i mah quí minga-c̄jahnij̄m̄, i yojm̄i ca Oc̄ja, c̄ja guegue-cá i bb̄m̄ mbo úr tzi m̄aȳ. ¹⁷ Bb̄m̄ gu segue gu yojm̄m̄ car Tzi Ta j̄itzi, nubbú, gu segue gu m̄adij̄m̄ c̄m̄ hñ̄ohuij̄m̄, hasta bb̄m̄ gu majtej̄m̄ nc̄ja ngu ga ne ca Oc̄ja. Nubbú, jin gu ntzuj̄m̄ bb̄m̄ xta nc̄ja car juicio c̄ja da t̄janquigöj̄m̄ ̄r huenda. Car Jesucristo bi hm̄ajcua jar mundo pa bi ̄j̄tiguij̄m̄ ja i nc̄ja car Tzi Ta j̄itzi. Hnequigöj̄m̄, dí bb̄m̄p̄j̄m̄ hua jar mundo hneje, pa gu nc̄jadij̄m̄ p̄m̄, gu ̄j̄tij̄m̄ ȳm̄ pé dda c̄jahni já i nc̄ja car Jesucristo. ¹⁸ Car c̄jahni ca i ntz̄u drí nt̄j̄hui car Tzi Ta j̄itzi, i ntz̄u da ncastiga. Bb̄m̄ dí ntiendegöj̄m̄ ja i nc̄ja ga majquij̄m̄ ca Oc̄ja, nubbú, dí nej̄m̄ göhtjo mbo ̄m̄ m̄aȳj̄m̄, c̄ja ya jin dí ntzuj̄m̄ gár nt̄j̄ej̄m̄-cá, como ya xí ttun car Jesucristo car castigo ca dár ntzögöj̄m̄. Nu car c̄jahni ca i tz̄udi ca Oc̄ja, j̄í bbe i p̄adi ja i nc̄ja ga majquij̄m̄ guegue. Guejtjo j̄í bbe i em̄e göhtjo mbo úr m̄aȳ.

¹⁹ Nugöj̄m̄, dí nej̄m̄ car Tzi Ta j̄itzi, como guegue bb̄eto bi neguij̄m̄ c̄ja bi j̄ioni ja drí möxquigöj̄m̄. ²⁰ Car c̄jahni ca i ma, guegue i ne ca Oc̄ja, guejtjo i nesta da mah cár hñ̄ohui, hneje, cár bajtzi ca Oc̄ja. Bb̄m̄ jin gui mah cár hñ̄ohui ca xí c̄cahti, guejtjo jin da ne ca Oc̄ja, como j̄í bbe i c̄cahti-ca. Car c̄jahni ca jin gui ne cár hñ̄ohui, bb̄m̄ i m̄antjo, i ne ca Oc̄ja, ̄r met̄jritjojo. ²¹ Cam Tzi Jm̄uj̄m̄ Jesús bi zogüigöj̄m̄ nar mandamiento-ná. Bb̄m̄ dí nej̄m̄ car Tzi Ta j̄itzi,

i nesta gu neju yam hñohuiju hneje.

Nuestra victoria sobre el mundo

5

¹ Í bajtzi ca Ocja göhtjo yu cjahni yu i eme, cierto úr Ttu ca Ocja car Jesús, cja bú bbejni hua jar mundo pa gá ddajquiju car nzajqui ca jin da tjegue. Göhtjo yu cjahni yu i ne car Tzi Ta jitzí, guejtjo i ne yu pé dda cjahni yí bajtzi-cá. ² Bbu dí neju car Tzi Ta jitzí, cja dí øhtibiju quí mandamiento, nubba, tiene que gu neju cu pé dda quí bajtzi ca Ocja, hneje, como hnaadi cam Tzi Tajú. ³ Bbu dí neju ca Ocja, dí øhtibiju quí mandamiento. Como jin gui ngu cu mandamiento cu xí nzoguiju, jin dí tzöjpiju rá ntji gár øtijú. ⁴ Car cjahni cár bajtzi ca Ocja i tapi yu te i cja hua jar mundo. Como ya xtú emeju car Jesucristo, ya jin gui taguiju yu cosa yu dí tjojmú. Jin dí jejmú ca dár teniju car Jesucristo por rá nguejyá. ⁵ Nu cu cjahni cu jin gui eme, i hnajpi por rá ngue yu i cja hua jar mundo. Jøña yu cjahni yu i eme car Jesucristo, guegue úr Ttu ca Ocja, i segue i teni-yá, masque da ncja ca te da ncja hua jar mundo.

El testimonio acerca del Hijo de Dios

⁶ Gue nar palabra na dí emeju: Car Jesús mí gue car cjahni ca mí ddøhmi du bbejni hua jar mundo pa da salvaguiju. Bbu mí xixtje car Jesús, bi ñigui, cierto múr Ttu ca Ocja. Guejtjo bbu mí mfömbi cár cji cja mí bböhti, pé bi ñigui, cierto múr Ttu ca Ocja. Mú Ocja bbu mí xixtje, guejtjo mú Ocja bbu mí du pu jar ponti. Cár Tzi Espíritu ca Ocja guejtjo i xijquiju jabu güí hñeh car Jesús, cja guegue i man

ca ncjuani. ⁷ I bbu jñu pu jar jitzu cu i jñejmu testigo, i ma jabu guá hñeh car Jesucristo. I bbu car Tzi Ta, co ni ca hnáa ca i tsjifi ur Jña, co ni car Espiritu Santo. Hnaguutjo ga man cu jñu-cá. ⁸ Guejti hua jar jöy, i bbu jñu cu i jñejmu testigo cja i sirve pa gár padijü, cierto bú eh pu jitzu car Jesús, cja mero ur Ttu ca Ocja. Car pa bbu mí xixtje car Jesús, bi fadi, múr Ttu ca Ocja. Guejtjo hneje, car pa bbu mí du pu jar ponti bi fadi to guegue. Guejti car Espiritu Santo i sirve ncja hnar testigo, i nzojiguiju yum mayju, i xijquiju to car Jesús. Hnaguutjo ga xijquiju cu jñu testigo-cá. ⁹ Dí emejü car cjahni ca i tñtzi gá testigo, pa da man ca ncjuani. Guejti ca Ocja i ncja ngu hnar testigo, cja guegue-ca i man ca ncjuani göhtjo ur tiempo. Ya xí xijquiju to cár Tzi Ttu, cja guegue rí ntzöhui gu emejü car palabra ca i ma. ¹⁰ Car cjahni ca i eme car Jesucristo, ya xqui padü, cierto ur Ttu ca Ocja guegue-cá. Nu car cjahni ca jin gui ne da hñemebi cár palabra car Tzi Ta jitzu, ncjahmu i xijti ur metjri guegue-cá. Gue nur palabra nu xí xijquiju car Tzi Ta jitzu, ya xí xijquiju, ur Tzi Ttu guegue car Jesucristo. ¹¹ Guejtjo hneje xí xijquiju car Tzi Ta jitzu, guegue ya xí dyöte göhtjo ca i nesta pa gu pehtzijü car nzajqui ca jin da tjegue. Ya xí dö cár Tzi Ttu por rá nguejcöju. ¹² Ca to xí nguati jár dye cár Ttu ca Ocja i pehtzi mbo ur may car nzajqui ca jin da tjegue. Nu ca to jin gui ne da guati jár dye cár Ttu ca Ocja, jin gui pehtzi car nzajqui ca jin da tjegue.

Conclusión y consejos finales

¹³ Nuqueju, guí emejü car Jesucristo, guegue ur Ttu ca Ocja cja bú bbejni hua jar jöy por rá

nguejcojɤ, eso, xtú øtigö nar carta-ná pa gui padijɤ, ya xquí pehtzijɤ mbo ir tzi mɤyjɤ car nzajqui ca jin da tjegue.

¹⁴ Nugöjɤ, ya xtí padijɤ, i jogui gu cuatijɤ ca Ocja, gu öjpijɤ ca te dí nejɤ. Pe bbɤ dí öjpijɤ ca dí nejɤ, i nesta gu xijmɤ ca Ocja da ddajquijɤ ca i mbeni guegue, drá zö gu pehtzijɤ. Bbɤ dí öjpijɤ ca Ocja da dyøti ncja ngu ga mbeni guegue, nubbá, dí padijɤ, da dyøde göhtjo ca dí xijmɤ. ¹⁵ Como dí padijɤ, i ø guegue bbɤ te dí öjpijɤ, guejtjo dí padijɤ, da ddajquijɤ ca te dí öjpijɤ.

¹⁶ Bbɤ to da ccahti cár hñohui ca i eme, ya xqui øti ca rá nttzo, i nesta da dyöjpi ca Ocja da gəhtzibi cár nttzomfeni cár hñohui, pa da mehtzi car nzajqui ca jin da tjegue. Bbɤ jí xcá ne xcá dyøti ca rá nttzo, cja ndejma xí dyøte, nubbá, ca Ocja da perdonabi ca xí dyøte, cja pé da jojquibi quí mfeni. I bbɤh car cjahni ca ya xí mbaði ja i ncja ca Ocja, pe exque ya xí dyεmbi úr mɤy da dyøti ca rá nttzo. Jin dí xihquijɤ gui orabijɤ hnar cjahni ca di øte ncjapɤ. ¹⁷ Cada bbɤ dí øtijɤ hnar cosa jin gui tzö, dí ndujpitejɤ, cja jin gui tzøh ca Ocja ca dí øtijɤ, bbá. Pe bbɤ jin dí embi ɤm mɤyjɤ gu øtijɤ cosa cɤ jin gui tzö, i bbɤh car manera pa da ccɤzquijɤ ca rá nttzo ca xtú øtijɤ, cja pa gu segue gu yojmɤ ca Ocja.

¹⁸ Ya xtí padijɤ, car cjahni cár bajtzi ca Ocja, jin gui segue i øti ca rá nttzo. Ya xquí ntzohmi ja drí hmɤy rá zö, como i bbɤh ca hnáa ca i födi, i manttey pa jin da zimbi ca Jin Gui Jo. Gue cár Tzi Ttɤ ca Ocja i födi.

¹⁹ Nugöjɤ, dí padijɤ, í bajtziguijɤ ca Ocja, como xtú cuatijɤ jár dyε cár Tzi Ttɤ. Nu cɤ cjahni cɤ i tendi nar mundo, guegue-cá i bbɤjti úr dyε ca Jin Gui Jo.

²⁰ Guejtjo dí p̄adij̄, bú ecua jar j̄öy cár Tt̄ ca Oc̄j̄, c̄j̄ guegue xí ddajquij̄ mfeni rá z̄ö, eso, ya xti p̄adij̄ ja i nc̄ja car Tzi Ta j̄itzi. Guegue Oc̄j̄ ca ntjum̄y i bb̄y. úr Tt̄ ca Oc̄j̄ car Jesucristo, c̄j̄ como dí yojm̄-cá, nc̄jahm̄ dí yojm̄ car Tzi Ta j̄itzi hneje. Ca to i em̄e car Jesucristo, ya xqui yojmi ca Oc̄j̄ ca ntjum̄y i bb̄y, c̄j̄ ya xí ndöti car nzajqui ca jin da tjegue. ²¹ Nuquej̄, um tzi bajtziquij̄, gui j̄ñaj̄ ur huenda pa j̄öñ̄ ca Oc̄j̄ gui hñemej̄ c̄j̄ ddatsje-cá gui ccahtij̄ mbo ir tzi m̄ȳj̄, como jin gui ntjum̄y c̄ pé ddáa c̄ i tsjifi c̄j̄á. Nuquej̄, jin gui hñihtzibij̄-cá. Amén.

I ttzedi hua nar carta-ná.

**El Nuevo Testamento en otomí de San Felipe
Santiago, Edo. de México
New Testament in Otomi, Estado de México
(MX:ots:Otomi, Estado de México)**

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Estado de México

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Estado de México [ots], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Estado de México

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

6040233a-58b9-569e-8ff0-572968a2ee94